



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

**Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)*

**Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com*

1st Sunday of Lent

Chúa Nhật Tuần I Mùa Chay Năm C

March 9th, 2025



**“It is written you shall worship the Lord, your God,
and him alone shall you serve.”**

**“Có lời chép rằng: Người phải thờ lạy Chúa là Thiên
Chúa người và chỉ phụng thờ một mình Người thôi.”**

(Lc. 4:1-13)

Rev. Raymond Son T. Trần, CSF, *Pastor*
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Rectory Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (*Vietnamese*)

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)
6:00PM (*Vietnamese*)

Baptism - 12:00PM Every Sundays (*English*)

Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (*tiếng Việt*).
Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and

Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -
Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ
10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh Thể: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact the pastor at the parish office for more information. Classes will begin in November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng 11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

First Sunday of Lent – Chúa Nhật Tuần I Mùa Chay



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE
Phận Vụ Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, March 8th – Vigil Mass (English)

† **5:00PM:** - Tạ ơn Chúa và xin ơn bình an (*1 Người xin*)

Mar. 9th, 2025 – 1st Sunday of Lent
Chúa Nhật Tuần I Mùa Chay

7:30AM: (*Tiếng Việt*)

- † LH Martino Duy Vũ (*Châu + Kiệt xin*)
- † LH Toma Trần Bá Ngọc (*Gia đình xin*)
- † LH Phero Lê Văn Bông (*Trúc Nguyễn xin*)
- † LH Anna (*GD Phan + Thuật xin*)
- † LH Maria Madalena Ánh Nguyệt (*GD Tình + Ánh xin*)
- † LH Giuse Trần Linh Duy (*Duy Vũ xin*)
- † LH Gregorio (*GD Thái + Lan xin*)

9:00AM: (*English*)

- † Kathryn Egan Pommer (*Req. by Pommer Family*)
- † Frances M. Pommer (*Req. by Pommer Family*)
- † LH Agnes Tuyết Anh Đăng (*GD. Dong Trần xin*)
- † LH Giuse và Gioakim (*Nga Lê xin*)
- Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (*Thi Trần xin*)

10:30AM: (*Tiếng Việt*)

- † LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (*Gia đình xin*)
- † LH Giuse Vũ Xuân Minh (*Cúc Nguyễn xin*)
- † Các đảng Linh Hồn (*Cúc Nguyễn xin*)
- † LH Maria Vũ Thị Tâm (*Ng. Khắc Thu xin*)
- † LH Giuse Duy Trần (*Dung Lê xin*)
- † LH Anna (*Hùng & Uyên xin*)
- † LH Giuse Lý Thêm (*Lê Thu Vân xin*)
- † LH Anna Lê giỗ (*GD Minh Duyên xin*)
- † Các đảng LH (*Phuong xin*)
- Tạ ơn và cầu bình an cho đoàn Hành Hương (*GD Tình - Ánh xin*)

Monday, March 10th – Thứ Hai

8:30AM: -LH Giuse (*GD Chú Quận xin*)

6:00PM: -LH Maria Lâm Thị Kiêm (*Huệ Lâm xin*)

Tuesday, March 11th – Thứ Ba

8:30AM: -*Special Intentions*

6:00PM: -LH Giuse Vĩnh và Maria Khá (*Nhàn Vũ xin*)

Wednesday, March 12th – Thứ Tư

8:30AM: - *Special Intentions*

6:00PM: -LH Maria Phan T. Hoa (*Nhạn – Hải xin*)

Thursday, March 13th – Thứ Năm

8:30AM: - *Special Intentions*

6:00PM: -Xin lễ tạ ơn (*Phuong & Cương xin*)

Friday, March 14th – Thứ Sáu – Abstinence

8:30AM: - *Special Intentions*

6:00PM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (*Bà Đức xin*)

Saturday, March 15th – Thứ Bảy

8:30AM: -Chỉ như ý (*1 Gia đình xin*)



March 9th, 2025 – 1st Sunday of Lent

Chúa Nhật Tuần I Mùa Chay Năm C

***Sat., Mar. 8th, 2025 - 5:00PM -Vigil (English)**

- Lector & Prayer:** Jonathan Lando
- E. M.'s:** Thomas Bove & Nhan Ton
- Altar Servers:** Alex, Isabel & Ben Truong
- **Music:** Shauna D.

***Chúa Nhật, 3/9, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)**

- Bài Đọc và LNGD:** Trúc Nguyễn
- TTVTT:** Thanh Le, Steve D. Ng. Vo Ng. Vi Pham
- Giúp Lễ:** Johnathan Tran & Katherine Tran
- Thánh Nhạc:** Nhóm Tình Nguyễn

***Sunday, Mar. 9th, 2025 – 9:00AM (English)**

- Lector & Prayer:** CCD
- E. M.'s:** Ray Czarkowski, Frances Hansen, Thi Tran & Thien Le
- Altar Servers:** Lily Tran, Kaylena Pham, Angela Nguyen & Hannah Nguyen
- Music:** Youth Volunteers

***Chúa Nhật, 3/9, 2025 – 10:30AM (English/Việt)**

- Bài Đọc và LNGD:** Phương Uyên Nguyễn
- TTVTT:** Tuấn Vũ, Ngân Ng. Hiếu (Thảo) Võ, Huy Trần.
- Giúp Lễ:** Long Ngo & Andy Vu
- Thánh Nhạc:** CD Trinh Vương

March 16th, 2025 – 2nd Sunday of Lent

Chúa Nhật Tuần II Mùa Chay Năm C

***Sat., Mar. 15th, 2025 - 5:00PM -Vigil (English)**

- Lector & Prayer:** Trinh Tran
- E. M.'s:** Eileen M. Farley & Nhan Ton
- Altar Servers:** Alex, Isabel & Ben Truong
- **Music:** Shauna D.

***Chúa Nhật, 3/16, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)**

- Bài Đọc và LNGD:** Ngọc Anh Nguyễn
- TTVTT:** Bằng Ng., Trúc Ng., Thuận Ng., & Huy Vũ
- Giúp Lễ:** Johnathan Tran & Katherine Tran
- Thánh Nhạc:** Nhóm Tình Nguyễn

***Sunday, Mar. 16th, 2025 – 9:00AM (English)**

- Lector & Prayer:** Bruce Caridi
- E. M.'s:** Ray Czarkowski, Frances Hansen, Michael Perfetto & ?
- Altar Servers:** Bao Long Ngo, Cristina Robles, Olivia Dang & Emily Nguyen
- Music:** Youth Volunteers

***Chúa Nhật, 3/16, 2025 – 10:30AM (English/Việt)**

- Bài Đọc và LNGD:** Thảo Nguyễn
- TTVTT:** Bằng Ng., Hùng Ng., Thùy Phạm, & Trục Ng.
- Giúp Lễ:** Heidi Nguyen & Livia Vu
- Thánh Nhạc:** CD Trinh Vương

SUNDAY GOSPEL

Luke 4:1-13

A reading from the Gospel according to Luke,

Filled with the Holy Spirit, Jesus returned from the Jordan and was led by the Spirit into the desert for forty days, to be tempted by the devil. He ate nothing during those days, and when they were over he was hungry.

The devil said to him, "If you are the Son of God, command this stone to become bread."

Jesus answered him, "It is written, One does not live on bread alone." Then he took him up and showed him all the kingdoms of the world in a single instant.

The devil said to him, "I shall give to you all this power and glory; for it has been handed over to me, and I may give it to whomever I wish. All this will be yours, if you worship me."

Jesus said to him in reply, "It is written you shall worship the Lord, your God, and him alone shall you serve."

Then he led him to Jerusalem, made him stand on the parapet of the temple, and said to him, "If you are the Son of God, throw yourself down from here, for it is written: He will command his angels concerning you, to guard you, and: With their hands they will support you, lest you dash your foot against a stone."

Jesus said to him in reply, "It also says, You shall not put the Lord, your God, to the test. When the devil had finished every temptation, he departed from him for a time.

The Gospel of the Lord.

THE ULTIMATE POVERTY OF JESUS

The story of Jesus being led by the Holy Spirit into the desert to be tempted by the devil (Lk 4:1-13) shows that Jesus became totally poor and totally human. He took his humanity and detached his divinity. He did not take humanity theoretically. He accepted being human without any conditions and supports, and utterly trusted in God the Father.

Satan always tries to prevent Jesus as well as us from becoming completely poor. Therefore, the devil wants to make Jesus strong and emphasizes the spiritual strength of human beings and our divine character. Satan has used the following slogan from the beginning: "You will be like God" (Gen 3:5). He tries to convince Jesus to be like God when Jesus feels hungry. Jesus no longer needed to experience hunger or insecurity by taking short-cuts such as turning stones into bread or asking an angel to guard him. However, Jesus did not make any decision to be like God, but remained fully human. Jesus absolutely became human like us. He accepted being fully human so that he perfectly shared our humanity. He lived the

virtue of poverty of spirit radically. We are called to live this virtue as Jesus did.

How many times have I given up our own needs and given them to others? How many times have I accepted the ideas of others and ignored our own? How many times have I renounced myself and lived for others?

Fr. Raymond Son Tran, csf.

The Temptation of Jesus and temptation in our life

Today's Gospel talks about the temptation of Jesus Christ in the wilderness. The Holy Spirit leads Jesus into the desert, where He spends forty days fasting and praying, preparing for His public ministry. During this time, He faces three distinct temptations from the devil. These temptations test His commitment to God's will and reveal profound truths about the nature of temptation and how we can overcome it in our own lives.

1. The First Temptation: Physical Hunger

After forty days of fasting, Jesus is tempted to turn stones into bread to satisfy His hunger. The devil is tempting Jesus to use His power for self-benefit, seeking control over His situation rather than trusting God's provision. Jesus responds by quoting Scripture: "Man does not live on bread alone" (Luke 4:4). This teaches us that while our physical needs are essential, our true fulfillment comes from God, who nourishes us spiritually. We must place our trust in His provision rather than relying on our own strength.

2. The Second Temptation: Power and Glory

The devil offers Jesus all the kingdoms of the world if He will worship him. This is a temptation to gain power and glory without the sacrifice of the cross. Jesus responds, "Worship the Lord your God and serve Him only" (Luke 4:8). This teaches us an important lesson: true power and glory come not through domination or control but through service to God. In a world that often measures success by wealth, status, and influence, we are called to remember that our ultimate purpose is to honor God and serve His kingdom. It is in humility, not pride, that we find true greatness.

3. The Third Temptation: Testing God

The devil dares Jesus to throw Himself from the temple and demand that God send angels to save Him. This is a temptation to test God's faithfulness. Jesus responds, "Do not put the Lord your God to the test" (Luke 4:12). Jesus shows us that true faith does not demand signs or miracles as proof of God's love. We are called to trust in God's promises without testing or manipulating His actions.

These temptations—temptations to self-sufficiency, power, and testing God—are temptations

we face in our own lives. The world constantly challenges us to rely on our own strength, to seek success at any cost, or to demand signs from God. However, as Jesus shows us, the way to overcome temptation is not through power or manipulation but through trust in God's Word, His promises, and His love.

Let us also be encouraged by the fact that Jesus, in His humanity, faced these temptations and overcame them. He shows us that resisting temptation through prayer, humility, and reliance on God's Word is possible.

May this season of Lent be a time for us to strengthen our trust in God, to rely on His providence, and to walk in the path of Jesus, who overcame temptation not by His own strength but by His unwavering commitment to God's will. **Amen.**

Rev. Ferdinand Minh Nguyen, C.S.F

CORNER OF LEARNING CATECHISM

147. What does the word *Church* mean?

The word *Church* refers to the people whom God calls and gathers together from every part of the earth. They form the assembly of those who through faith and Baptism have become children of God, members of Christ, and temples of the Holy Spirit.

148. Are there other names and images with which the Bible speaks about the Church?

In Sacred Scripture we find many images which bring out various complementary aspects of the mystery of the Church. The Old Testament favors those images that are bound to the *people of God*. The New Testament offers images that are linked to Christ as the Head of this people which is his Body. Other images are drawn from pastoral life (sheepfold, flock, sheep), from agriculture (field, olive grove, vineyard), from construction (dwelling place, stone, temple), and from family life (spouse, mother, family).

149. What is the origin and the fulfillment of the Church?

The Church finds her origin and fulfillment in the eternal plan of God. She was prepared for in the Old Covenant with the election of Israel, the sign of the future gathering of all the nations. Founded by the words and actions of Jesus Christ, fulfilled by his redeeming death and Resurrection, the Church has been manifested as the mystery of salvation by the outpouring of the Holy Spirit at Pentecost. She will be perfected in the glory of heaven as the assembly of all the redeemed of the earth.

SENIOR LUNCHEON

Our parish will be hosting a St. Patrick's Day luncheon for all seniors on Sunday, March 16th from 12 NOON to 2PM in the school building. For more information or to RSVP, please contact Roxanne at (856)676-6259 or the rectory at (856)854-0364. All seniors are encouraged to attend!

YOUTH CHOIR

Last Sunday, young choir started to sing in our church. They did a good job. We invite all youth to join the choir, and we encourage parents to support and motivate your children to participate. For more information or to register, please contact Alysa Do at 856-558-4569 via call or text. You are also welcome to join us at the practice sessions.



STATIONS OF THE CROSS

Stations of the Cross will be held in English after morning mass on **Wednesdays** during Lent.

Please come and experience the fullness of Lent, try to attend as many special Lenten services as possible.

LENTEN RETREATS

Lenten retreat for Vietnamese adults will be on March 28 and 29. And holy hours as Lenten retreat for American adults will be from 9.00–10.00AM in all Fridays of Lent.

Project R.O.L.E presents

Your Health in Your Language

Have you ever used a family member to translate during a medical appointment or hospital visit? Join Jefferson Health for information about your federal right to receive your care in your language and the importance of certified medical interpreters.

- **Date:** Sunday, March 9
- **Time:** 11:45 a.m. to 12:30 p.m.
- **Location:** Most Precious Blood Parish, 445 White Horse Pike, Collingswood

Questions? Please contact Kim Nguyen at kim@medicareandmoney.com or 856-441-3536.

LENT CHARITY 2025

Last year, at the end of the Lenten season, our parish helped five poor families in the rural region of Vietnam by building for them simple houses. The total cost we gave last Lent was \$25,300. This year, we continue doing this precious deed of charity.

1. There are 5 houses in Ha Tien Parish, Ha Tien, Vietnam, which seek financial supports to build their houses. Each costs \$2,500. Father Thinh Nguyen, pastor, will be responsible for the projects.
2. Two houses in Vinh Long province also need to be rebuilt. Each house will cost about \$5,000 to build. Sister Thi Le will be in charge of the projects.
3. There is one house in Nghe An province that also need to build. Father Mai Dinh takes care of the project. It also costs about \$5,000.

If you and your family willingly help each house, feel free to do. If you want, I will ask each family to put the note for you: **In Loving Memory of ABC Family.**

If you are interested in doing so, kindly write your check to: Most Precious Blood. Memo: Lenten Charity 2025, and put it in the collection or Lenten Charity Box. Thank you for your generosity!

Tin Mừng Chúa Nhật I Mùa Chay

Lc 4, 1-13

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca,

Khi ấy, Chúa Giêsu được đầy Thánh Thần, liền rời vùng sông Giođan và được Thánh Thần đưa vào hoang địa ở đó suốt bốn mươi ngày, và chịu ma quỷ cám dỗ. Trong những ngày ấy, Người không ăn gì và sau thời gian đó, Người đói. Vì thế, ma quỷ đến thưa Người: “Nếu ông là Con Thiên Chúa, thì hãy truyền cho đá này biến thành bánh đi”. Chúa Giêsu đáp: “Có lời chép rằng: Người ta không phải chỉ sống bằng cơm bánh, mà còn bằng lời Chúa nữa”.

Rồi ma quỷ lại đem Người lên cao hơn cho xem ngay một lúc tất cả các nước thiên hạ và nói với Người rằng: “Tôi sẽ cho ông hết thảy quyền hành và vinh quang của các nước này, vì tất cả đó là của tôi và tôi muốn cho ai tùy ý. Vậy nếu ông sấp mình thờ lạy tôi, thì mọi sự ấy sẽ thuộc về ông!” Nhưng Chúa Giêsu đáp lại: “Có lời chép rằng: Người phải thờ lạy Chúa là Thiên Chúa người và chỉ phụng thờ một mình Người thôi”.

Rồi ma quỷ lại đưa Người lên Giêrusalem, để Người trên góc tường cao đèn thờ và bảo rằng: “Nếu ông là Con Thiên Chúa, thì hãy gieo mình xuống, vì có lời chép rằng: “Chúa sẽ truyền cho Thiên Thần gìn giữ ông!” Và còn thêm rằng: “Các vị đó sẽ giơ tay nâng đỡ ông khỏi vấp phải đá”. Chúa Giêsu đáp lại: “Có lời chép rằng: Người đừng thử thách Chúa là Thiên Chúa người!” Sau khi làm đủ cách cám dỗ, ma quỷ rút lui để chờ dịp khác. *Tin Mừng của Chúa.*

SỰ NGHÈO KHÓ TỌT CÙNG CỦA CHÚA GIÊSU

Câu chuyện Chúa Giêsu được Thánh Thần dẫn vào hoang địa chịu Satan cám dỗ (Lc 4:1-13) cho ta thấy Chúa Giêsu trở nên nghèo khó và làm người một cách hoàn toàn. Ngài mặc lấy nhân tính và từ chối thiên tính của Ngài. Ngài đã không làm người theo lý thuyết mà thôi. Ngài chấp nhận làm người vô điều kiện và tín thác triệt để nơi Thiên Chúa Cha.

Satan luôn tìm cách ngăn cản Chúa Giêsu cũng như chúng ta trở nên nghèo khó. Nó muốn Ngài mạnh mẽ bằng cách nhấn mạnh đến tinh thần kiên cường của con người khi mang hình ảnh Chúa. Nó thường sử dụng câu: “Bạn sẽ nên giống Chúa” (St 3:5). Nó thuyết phục Chúa Giêsu phải là Chúa khi đói. Ngài không cần phải đói khi biến đá thành bánh, không cần bất an khi đã có thiên thần nâng đỡ. Tuy nhiên, Chúa Giêsu đã không muốn trở nên giống như Chúa, mà chấp nhận là một con người nghèo khó thực sự; nhờ đó Ngài chia sẻ kiếp người với chúng ta.

Chúa Giêsu đã sống nhân đức khó nghèo một cách hoàn hảo, và chúng ta cũng được mời gọi sống nhân đức này như Ngài đã sống. Đã bao lần tôi đã từ chối những nhu cầu chính đáng của mình mà cho chúng cho người khác chưa? Đã bao lần tôi từ bỏ ý kiến cá nhân mà chấp nhận ý kiến của tha nhân rồi? Đã bao lần tôi quên đi cái tôi của mình để đi vào sống cái tôi của người khác?

Lm. Raymond Trần Thái Sơn, csf.

Sự cám dỗ của Chúa Giêsu và sự cám dỗ trong cuộc sống của chúng ta

Phúc âm hôm nay nói về việc Chúa Thánh Thần dẫn Chúa Giêsu vào sa mạc, nơi Ngài dành bốn mươi ngày ăn chay và cầu nguyện, chuẩn bị cho sứ vụ công khai của Ngài. Trong thời gian này, Ngài phải đối mặt với ba cám dỗ riêng biệt từ ma quỷ. Những cám dỗ này thử thách sự cam kết của Ngài với ý muốn của Chúa và tiết lộ những sự thật sâu sắc về bản chất của sự cám dỗ và cách chúng ta có thể vượt qua nó trong cuộc sống của chính mình.

1. Sự cám dỗ đầu tiên: Con đói thể xác

Sau bốn mươi ngày ăn chay, Chúa Giêsu bị cám dỗ biến đá thành bánh để thỏa mãn cơn đói của Ngài. Ma quỷ đang cám dỗ Chúa Giêsu sử dụng quyền năng của Ngài để hưởng lợi cho bản thân, tìm cách kiểm soát hoàn cảnh của Ngài thay vì tin tưởng vào sự quan phòng của Chúa Cha. Chúa Giêsu trả lời bằng cách trích dẫn Kinh thánh: “Người ta sống không chỉ nhờ bánh” (Luca 4:4). Điều này dạy chúng ta rằng trong khi nhu cầu vật chất của chúng ta là thiết yếu, thì việc hoàn thành nhu cầu thực sự của chúng ta đến từ Thiên Chúa, Đấng nuôi dưỡng chúng ta về mặt tinh thần. Chúng ta phải đặt niềm tin vào sự cung cấp của Ngài thay vì dựa vào sức mạnh của riêng mình.

2. Cám dỗ thứ hai: Quyền lực và Vinh quang

Ma quỷ đề nghị trao cho Chúa Jesus mọi vương quốc trên thế gian, nếu Người chịu thờ phượng hắn. Đây là cám dỗ để đạt được quyền lực và vinh quang mà không phải hy sinh bằng Thập Giá. Chúa Jesus trả lời, “Người phải bái lạy Đức Chúa Trời là Thiên Chúa của người và chỉ một mình Ngài mà thôi” (Luca 4:8). Điều này dạy cho chúng ta một bài học quan trọng: quyền lực và vinh quang thực sự không đến từ sự thống trị hay kiểm soát mà đến từ việc phục vụ Chúa. Trong một thế giới thường đo lường thành công, bằng sự giàu có, địa vị và ảnh hưởng, chúng ta được kêu gọi nhớ rằng mục đích cuối cùng của chúng ta là tôn vinh Thiên Chúa và phục vụ Nước Trời. Chính trong sự khiêm nhường, chứ không phải lòng kiêu ngạo, mà chúng ta tìm thấy sự vĩ đại thực sự.

3. Cám dỗ thứ ba: Thử thách Chúa

Ma quỷ thách thức Chúa Jesus gieo mình xuống từ đền thờ và yêu cầu Chúa sai thiên thần đến cứu Ngài. Chúa Jesus trả lời, “Người chớ thử thách Đức Chúa là Thiên Chúa của người” (Lu-ca 4:12). Chúa Jesus cho chúng ta thấy rằng đức tin thực sự không đòi hỏi những dấu hiệu hay phép lạ để chứng minh tình yêu của Thiên Chúa. Chúng ta được kêu gọi tin vào lời hứa của Chúa mà không thử thách hay đòi hỏi hành động của Ngài. Những cám dỗ này là những cám dỗ mà chúng ta phải đối mặt trong cuộc sống của chính mình. Thế gian liên tục thách thức chúng ta dựa vào sức mạnh của chính mình, tìm kiếm thành công bằng mọi giá hoặc đòi hỏi những dấu chỉ từ Thiên Chúa. Tuy nhiên, như Chúa Giê-su chỉ cho chúng ta thấy, cách để vượt qua cám dỗ không phải là thông qua quyền lực hay sự thao túng mà là thông qua sự tin tưởng vào Lời Chúa, lời hứa và tình yêu của Ngài.

Chúng ta cũng hãy được khích lệ bởi thực tế là Chúa Giê-su, trong nhân tính của Ngài, đã đối mặt với những cám dỗ này và chiến thắng chúng. Ngài cho chúng ta thấy rằng việc chống lại cám dỗ thông qua lời cầu nguyện, sự khiêm nhường và sự tin cậy vào Lời Chúa là điều có thể.

Mong rằng mùa Chay này là thời gian để chúng ta củng cố niềm tin của mình vào Chúa, tin cậy vào sự quan phòng của Ngài và bước đi trên con đường của Chúa Giê-su, Đấng đã chiến thắng cám dỗ không phải bằng sức mạnh của chính mình mà bằng sự cam kết không lay chuyển của Ngài đối với ý muốn của Chúa. **Amen.**

Lm Ferdinand Nguyễn Hoàng Minh, csf.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

147. Hai tiếng Hội thánh có nghĩa là gì?

Hội thánh là dân được Thiên Chúa kêu gọi và qui tụ từ khắp nơi trên thế giới, gồm những người, nhờ đức tin và Bí tích Rửa tội, trở thành con cái Thiên Chúa, chi thể của Đức Kitô và đền thờ của Chúa Thánh Thần.

148. Trong Thánh Kinh, có những danh hiệu và hình ảnh nào khác để chỉ Hội thánh không?

Trong Thánh Kinh chúng ta tìm thấy nhiều hình ảnh làm nổi bật những phương diện khác nhau của mầu nhiệm Hội thánh. Cụm Ước dành ưu tiên cho những hình ảnh liên kết với dân Thiên Chúa; Tân Ước bằng những hình ảnh gắn liền với Đức Kitô như là đầu và dân là chi thể của Người; cũng có những hình ảnh khác rút từ đời sống thôn quê (chuồng chiên, đàn chiên, con chiên), đời sống đồng áng (ruộng vườn, cây Ôliu, vườn nho), từ nhà cửa (nhà ở, viên đá, đền thờ) và từ cuộc sống gia đình (người vợ, người mẹ, gia đình).

149. Đầu là khởi đầu và hoàn thành của Hội thánh?

Cả khởi đầu và sự hoàn thành của Hội thánh đều nằm trong kế hoạch vĩnh cửu của Thiên Chúa. Hội thánh đã được chuẩn bị trong Giao ước cũ qua việc tuyển chọn Israel, dấu chỉ cuộc tập hợp trong tương lai gồm tất cả các dân tộc. Hội thánh được đặt nền tảng trên lời nói và việc làm của Đức Giêsu Kitô, và đặc biệt được hiện thực nhờ cái chết và cuộc phục sinh cứu độ của Người. Rồi Hội thánh được tỏ hiện như mầu nhiệm cứu độ bằng việc tuôn đổ Thánh Thần trong ngày lễ Hiện xuống. Hội thánh sẽ hoàn thành vào ngày tận thế như cuộc tập hợp thiên quốc của tất cả những người được cứu chuộc.

THÔNG BÁO

1. Chặng Đàng Thánh Giá

Mùa Chay là Mùa hy sinh, hãm mình, đền tội..., do đó giáo xứ sẽ đi **14 Chặng Đàng Thánh Giá** bằng tiếng Việt sau các thánh lễ Chiều **thứ Hai, thứ Tư, và thứ Sáu**. Kể từ Kính mời mọi người tham dự.

2. Tĩnh Tâm Mùa Chay

Cộng đoàn người Việt sẽ tĩnh tâm vào tối ngày 28 và 29/3/2025, do Đức Ông Gioan Baotixita Phạm Mạnh Cương hướng dẫn.

Cộng đoàn người Mỹ sẽ có giờ Châu Thánh Thể từ: 9.00-10.00AM vào các ngày Thứ 6 trong mùa chay.

3. Lễ Thánh Patriciô

Như thông lệ hàng năm dịp lễ kính Thánh Patriciô (*bổn mạng Giáo Hội Ái-Nhĩ-Lan*), Giáo Xứ sẽ tổ chức một buổi tiệc miễn phí dành cho người cao niên tại phòng sinh hoạt bên trường học từ 12 giờ đến 2 giờ chiều Chúa Nhật 16 tháng 3. Sẽ có các trò chơi vui cho quý vị. Cô Minh Thu 856-308-7996 (*nói tiếng Việt*) và bà Roxanne 856-676-6259 sẽ phụ trách buổi sinh hoạt này. Xin kính mời quý ông bà từ 65 tuổi trở lên đến tham dự tiệc chung với giáo xứ. Xin gọi văn phòng giáo xứ 856-854-0364 để ghi danh. Trân trọng kính mời!

4. Kinh Thánh 100 Tuần

Khóa Kinh Thánh 100 Tuần (KT100) online:

-Học theo chương trình do Đức Cha Phêrô Nguyễn Văn Khảm biên soạn.

-Họp bằng ứng dụng Zoom mỗi tối thứ năm

-Khóa 13 khai giảng tối thứ năm ngày 3 tháng 4 năm 2025 lúc 8:30pm.

Xin liên lạc để nhận thêm thông tin:

Email: KinhThanh100TuanOnline@gmail.com

Điện thoại/Text: Thầy Kim 609-417-3380

Ghi danh:



5. Jefferson Health giới thiệu chương trình tư vấn Sức Khỏe bằng Tiếng Việt. Jefferson sẽ đưa các thiết bị và nhân viên đến Hội Trường của Giáo xứ Máu Châu Báu Chúa để giúp cho anh chị em hiểu về việc chăm sóc sức khỏe. Có 4 chuyên viên để đo máu và đường miễn phí cho quý vị. Chương trình hội thảo bắt đầu vào lúc 11.45 sáng cho tới 12 giờ 30 chiều, ngày Chúa nhật, ngày 9 tháng 3. Ai tham gia sẽ nhận được một thẻ quà tặng trị giá 25 đôla.

6. MÙA CHAY TÌNH THƯƠNG 2025

Năm rồi vào cuối mùa Chay, giáo xứ chúng ta đã giúp đỡ 5 gia đình ở vùng nông thôn ở Vietnam bằng cách xây dựng nhà cho họ. Tổng cộng là \$25,300. Năm nay chúng ta vẫn tiếp tục việc làm tốt lành này.

a. Nhà Thờ Hà Tiên có 5 gia đình rất nghèo, và mỗi gia đình cần được có 1 căn nhà tương đối tốt để sinh sống. Mỗi ngôi nhà sẽ tốn khoảng 2,500 đôla để xây dựng. Cha Nguyễn Đức Thịnh, cha xứ nhà thờ này, sẽ phụ trách xây dựng.

b. Ở Vĩnh Long, cũng có 2 căn nhà khá tồi tệ. Nhà thì nhỏ, nhưng có tới 4 thế hệ và 4 gia đình sinh sống tại đó. Chi phí mỗi nhà khoảng 5,000USD. Sơ Lê Như Thi sẽ phụ trách dự án này.

c. Nhà Thờ Lương Khê, Nghệ An, cũng có 1 gia đình cần được hỗ trợ 1 căn nhà để sinh sống. Chi phí mỗi nhà khoảng 5,000USD. Cha Micae Vũ Đình Mai sẽ phụ trách dự án này.

Nếu anh chị em muốn tài trợ 1 căn nhà, hoặc chung tay xây dựng. Xin vui lòng sử dụng phong bì để trên các hàng ghé đầu và cuối nhà thờ. Nếu anh chị em viết Check, người nhận là: **Most Precious Blood**. Phần MEMO: "**MÙA CHAY TÌNH THƯƠNG 2025**." Anh chị em có thể bỏ tiền vào rổ xin tiền, hoặc thùng Từ Thiện: Mùa Chay Tình Thương 2025, để trên gian cung thánh.

Xin Chúa chúc lành cho lòng hảo tâm của quý ông bà anh chị em.

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

*BÁNH PATISÔ

*TRÀ ATISÔ

*CÁC MÓN CHÈ

đang

có:

JOB

Giờ làm
uỷen chuyên

Có tất
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460



KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

Nhà Quàn - Funeral Homes

www.carusocare.com
Carusocare
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME
Celebrate Life, Embrace Faith

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034
Open 7 days a week
9.00AM - 8.00PM
Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.
OPEN NOW...

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN CAMDEN
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.
(856) 665-0150 (856) 963-5355

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



NHÀ THUỐC TÂY LAN
*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

National Life Group Insurance Agency

Chuyên về bảo hiểm nhân thọ
có quyền lợi khi còn sống
(living benefits) và để dành
tiền đại học. Được dùng khi:



1. Bị bệnh
2. Dưỡng già
3. Nhân thọ
4. Tiền aid học cho con/cháu

Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn phí
(267-205-9914) hoặc
tolantchau03@gmail.com



Sean Vũ



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,
nhân thọ, thương mại.
*Hàng bảo hiểm lớn, tận tâm,
uy tín, giá cả phải chăng.
Điện Thoại: (856) 795-0069

923 Haddonfield Rd. Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- cho vậy mua nhà và tái cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuanguyen@refshome.com

PHỞ DVR - Nhà Hàng Việt Nam
Vietnamese Restaurant & Lounge

Chuyên tổ chức tiệc cho mọi sự kiện:
🎤 Karaoke - Sân nhảy sôi động
🍷 Nhận đặt tiệc & dịch vụ catering.
Nhà Hàng Phục vụ: Cơm, Bún, Phở, Bánh
Mì, Lẩu, Ốc Giờ Mở Cửa:
Chủ Nhật - Thứ Năm: 11:30AM-10:00PM
Thứ Sáu & Thứ Bảy: 11:30AM - 1:00PM
Thứ Tư: Đóng cửa
• Giờ mở cửa cho tiệc đến 12 giờ đêm

All occasions Banquet Facility
Dance Floor - Karaoke Ok
Catering & private parties available
5201 NJ-38, Unit 17, Pennsauken Twp NJ
08109
Sundays-Thursdays: 11:30AM-10.00PM
Fridays & Saturdays: 11:30AM - 11PM
Wednesday: Closed

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**